

鲁迪格来啦

惊悚之夜

了
不
托
掌

【德】皮杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

热销1200多万册
被译成30多种语言畅销全球

江西教育出版社

鲁迪格来啦·惊悚之夜

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译



江西教育出版社
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

惊悚之夜 / (德) 索默-波登布尔格著; 韩平译.
--南昌: 江西教育出版社, 2015.1
(鲁迪格来啦)
ISBN 978-7-5392-7798-1

I. ①惊… II. ①索… ②韩… III. ①儿童故事—作品集—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 012217 号

©著作权合同登记: 图字 14-2014-350

**Originally published under the title
DER KLEINE VAMPIR UND DIE GRUSELNACHT**

by Angela Sommer-Bodenburg

Copyright . ©2006 by Rowohlt Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg;
Simplified Chinese translation . ©2015 by ZLLIB Culture & Art Beijing Co., Ltd.

Published by Jiangxi Education Publishing House.

All rights reserved. Arranged through Beijing Star Media Co., Ltd.

鲁迪格来啦·惊悚之夜

LUDIGE LAILA JINGSONGZHIYE

[德] 安杰拉·索默-波登布尔格 / 著 韩平 / 译

江西教育出版社出版

(南昌市抚河北路 291 号 邮编: 330008)

各地新华书店经销

北京毅峰迅捷印刷有限公司印刷

787 毫米×1092 毫米 16 开本 9 印张 字数 60 千字
2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷 印数 5000 册

ISBN 978-7-5392-7798-1

定价: 19.80 元

赣教版图书如有印装质量问题, 请向我社调换 电话: 0791-86710427

投稿邮箱: JXJYCBS@163.com 来稿电话: 0791-86705643

网址: <http://www.jxeph.com>

赣版权登字-02-2015-62

• 版权所有 侵权必究 •

本书依然献给布格哈德特·波登布尔格，同时也献给所有热爱（儿童）图书的人们，尤其要献给那些干劲十足、充满创造力的图书馆管理员！

安杰拉·索默-波登布尔格

了如指掌儿童经典·《鲁迪格来啦》系列

《鲁迪格来啦1：神秘的客人》

《鲁迪格来啦2：搬家历险记》

《鲁迪格来啦3：旅行历险记》

《鲁迪格来啦4：农庄历险记》

《鲁迪格来啦5：为爱冒险》

《鲁迪格来啦6：陷入重重危机》

《鲁迪格来啦7：悲伤谷之旅》

《鲁迪格来啦8：家族编年史》

《鲁迪格来啦9：奇怪的病人》

《鲁迪格来啦10：心理诊所历险记》

《鲁迪格来啦11：光照仪》

《鲁迪格来啦12：离奇事件》

《鲁迪格来啦13：大阴谋》

《鲁迪格来啦14：班级旅行》

《鲁迪格来啦15：圣诞节》

《鲁迪格来啦16：德库拉伯爵》

《鲁迪格来啦17：舞蹈课》

《鲁迪格来啦18：生日舞会》

《鲁迪格来啦19：惊悚之夜》

《鲁迪格来啦20：最后的变身》

人物介绍



安东：小学生，个子不高，长相可爱，喜欢穿牛仔裤，有一件吸血鬼斗篷，会飞。他是个诚实、讲义气、会替别人着想、乐于助人的好孩子。爱看恐怖刺激的故事，特别喜欢吸血鬼，后来认识了小吸血鬼鲁迪格和安娜，从此以后，他原本单调乏味的生活变得精彩无比。



鲁迪格：小吸血鬼，很瘦，头发乱蓬蓬的，眼睛周围有黑眼圈，总是披一件吸血鬼斗篷，会飞。他很纯真，有点胆小，还有点粗心，犯错时会给自己找借口，常为小事跟别人吵嘴，不过在紧要关头，能够战胜自私自利的吸血鬼特性，向他的朋友伸出援手。



安娜：“没牙的”安娜，是鲁迪格的妹妹，还没长出吸血鬼牙齿，是吸血鬼家族里唯一还要喝牛奶的小孩。安娜长得好看，长发披肩，眼睛大而有神。她聪明伶俐，机智勇敢，充满正义感。做事细心周到，总能替别人着想，敢于突破偏见，挑战权威。



鲁皮：“壮汉”鲁皮，是鲁迪格的哥哥，正处于变声期，说话声音嘶哑。他脾气暴躁，争强好胜，情绪波动大。更糟糕的是，他永远无法从这个阶段走出来，因为他变成吸血鬼的时候正值青春期。



奥尔嘉：吸血鬼，长得很漂亮，褐色的大眼睛又圆又亮，头发梳得整整齐齐，爱扎蝴蝶结。原本住在特兰西瓦尼亚，她的父母被吸血鬼猎人杀害了。多萝特姑姑是她的婶婶，也是她唯一的亲人。奥尔嘉喜欢穿漂亮衣服，爱慕虚荣，有点公主病。



多萝特姑姑：鲁迪格和安娜的姑姑，是安东最害怕的吸血鬼。她是所有吸血鬼当中最嗜血的一位。谁要是在日落以后遇到她，大概就见不到明天的太阳了。



盖尔迈尔：守墓人，杀害特奥多姑父的凶手，是吸血鬼最大的敌人。他的兜儿里总是装着锤子和木钉，随时准备袭击吸血鬼，一心要打造唯一没有吸血鬼的墓园。



施努珀毛尔：守墓人，盖尔迈尔的助手，胆小又愚蠢，判断能力和执行能力都不强，他甚至跟“壮汉”鲁皮交朋友，还有个可笑的外号“野狼鲁迪格”。



安东的爸爸是公司职员，简单直爽，颇具幽默感；
安东的妈妈是老师，是家里的“权威”，敏感，冷静，做事考虑周到。跟所有的父母一样，他们全心全意地爱着安东。不过在安东跟“吸血鬼朋友”交往的过程中，他与父母之间的小摩擦不断。

目 录

人物介绍		独一无二的机会	65
“惊悚之夜”	1	空中的埋伏	70
针眼	6	托米·林森博伊特	74
侏儒怪	14	睡吧，吸血鬼	79
蜘蛛和蝙蝠	20	拯救行动	86
诱饵	27	一切都会好的	94
不祥的预感	33	长颈鹿馆	100
走进“惊悚之夜”	38	两个愿望	106
狂野而阴森	46	为你留着的棺材	113
真正的吸血鬼	53	令人费解的证据	118
勇气测验	57	不惊悚的故事	121
大蒜和木钉	61	关于友谊	128



“惊悚之夜”

安东的爸爸面带神秘的微笑把一张传单放在餐桌上。传单上赫然印着几个又大又粗的黑体字：

致吸血鬼、怪物、狼人和僵尸的所有朋友们！

安东的妈妈正在削苹果，她做了个鬼脸，就好像她削到手指了似的。“你非把这么无聊的东西带回家吗，罗伯特？”她不快地说。

安东迅速抓起那张传单，赶在妈妈把它撕碎之前。

“无聊？正相反！”爸爸说，“这是市立图书馆的邀请函！我今晚去还那两本计算机书时，思嘉夫人给我的。”

“星期五，十三日，市立图书馆邀请所有勇敢的、什么也不怕的女孩和男孩们参加惊悚之夜。等太阳一下山，我们的惊悚之夜就立刻开始。来的时候请着装打扮，再化个惊悚的妆。最佳服装获得者将得到一张购书折扣券。”安东念道。

“听起来是不是很棒啊？”他爸爸问。

“嗯，是的——”安东拖着长声回答道。

“我觉得现在更烦人了，就连市立图书馆也开始搞这种……这种惊悚的玩意儿。”他妈妈说。

“请带上你们的充气床垫和睡袋。”安东继续念道，“你们将度过一个十分难忘的惊悚之夜：一个在儿童图书部举办的惊悚节和一趟夜游。报名费十欧元。我们期待大家尽快来报名！”

“他们还要搞夜游啊？”安东的妈妈不屑地说。

“噢，是的！夜游可是‘惊悚之夜’的高潮啊！”爸爸的兴奋劲儿丝毫不减，“为了唤起孩子们的阅读兴趣，现如今的图书馆多有创意啊，我觉得这真是太伟大了！”

“我真不明白，夜游和唤起阅读的兴趣有什么关系。”妈妈冷冷地说。



“我可不这么觉得。”安东心里暗自觉得好笑，“重点是……‘惊悚之夜’会很有趣！”

当然了，他这么说就是为了故意惹他妈妈不高兴。事实上，他觉得自己的年纪已经够大了，对这种活动也有太多的经验。夜游或者换句话说来说是夜行，对他来说，实在太一般了。他知道真正的惊悚是什么意思！一想到他和鲁迪格·冯·斯洛特施泰恩以及安娜在夜里经历的那些冒险，尽管他正坐在自家温暖又舒服的厨房里，他还是忍不住打了个冷战。

“既然我们安东这么迷恋吸血鬼，就不应该怂恿他去参加这个‘惊悚之夜’！”他妈妈反对道。

“我才不迷恋吸血鬼呢！”安东生气地反驳。

在他的眼中，“迷恋”这个词儿有点孩子气，还有些肤浅——就像他的很多同班同学都迷恋某个流行歌星，或者某个电影明星，他们知道的只是杂志上读到的或者电视上看到的東西。安东就不一样了，他和那几个吸血鬼相互熟悉，他喜欢他们，怕他们，同时又尊敬他们！

“你把这件事看得太严肃了，赫尔嘉。”安东的爸爸说，“只是好玩而已，根本无伤大雅。再说，这个惊悚节是在图书馆举办——你不是总希望安东多看看书吗？”

“是啊，可他得读正确的书籍才行。惊悚故事他看得够多了。”

“才没有呢。”安东反驳道，“惊悚故事我永远都看不够！”

“咳，你啊——”安东的妈妈说。过了一会儿，她又说：“行啦，反正我不赞成安东去参加这个‘惊悚之夜’。他应该多看些正常的、有意义的东西：德语文学啊、英语单词啊、地理啊、数学啊……”

“太晚了。”安东的爸爸开心地笑道，“我已经给安东报名了，十欧元的报名费也已经交了。”

“你已经什么了？”安东的妈妈倒抽了一口气。

安东的爸爸点点头，从夹克的口袋里掏出一个又大又显眼的胸章。

“给，安东！”他说，“这就是你的‘芝麻开门’。当然了，市立图书馆在举办‘惊悚之夜’的时候会闭馆。不过对于那些戴着这种胸章的人来说，他们的门会被魔法之手打开。”

安东蛮不情愿地接过那个胸章。很明显，除了去参加下星期五的“惊悚之夜”，混在一大群叫喳喳的孩子当中，他现在已经别无选择，而那些孩子啊，哪怕是开门时发出的最轻微的吱嘎声都会把他们吓晕！至于夜游嘛，估计就是让他们去走一条“惊悚”的人行道，而这个“惊悚”的意思无非就是商店全都关门后，人行道上像死一般地寂静而已……

不过安东还是欣赏地扬起嘴角，他看见胸章上印了张大白脸，脸上有一对血红的眼睛和针一样尖的吸血鬼牙。下面还写了“惊悚之夜欢迎你”



几个字。兴许这个“惊悚之夜”并没他担心的那么无聊？“我现在能戴上这个胸章吗？”安东问。

“不行！”妈妈说，“你刚才也听见了，它是给‘惊悚之夜’用的。”

“就让安东戴一会儿吧。”爸爸说，然后对安东点点头，“这个胸章肯定能让家庭作业自动完成。”

安东的脸红了。通常能看穿他心思的都是妈妈，这可是她的一项“特异功能”，而这次一语中的的却是他的爸爸。

“呃——是的。”安东说。

妈妈皱起眉。“也就是说，你的家庭作业还没做完，安东？我还以为——”她本来还想倒杯茶，这时候她把茶壶重重地一放，茶水都溅了出来。

“我还差一点儿就做完了。”安东解释道，“只差一点点。”

“那你还在等什么？”她火冒三丈地说。

“我这就去嘛。”安东把胸章别在汗衫上，然后大步走出厨房。

“安东到现在还没养成晚饭前做完家庭作业的习惯——而你还给他讲什么‘惊悚之夜’的鬼话！”妈妈骂道。

“赫尔嘉。”爸爸回答，“生活是由两部分组成的：工作和娱乐！”

安东在心里默默同意爸爸的话。于是他一回到房间就舒舒服服地躺在床上，翻开书——不是课本，而是一本吸血鬼故事书！



针眼

斯蒂芬·格伦顿的《飘雪》，这个故事算是安东最爱的故事之一。虽然他已经看过十遍以上，但它还是像魔咒般深深吸引着他。“克罗德塔本来想说什么。”他念道，“可她的话却被大厅里奔跑的脚步声和一阵急促的敲门声打断了，接着……”

正在这个时候，真的有人敲了几下。安东吓得不禁缩成一团。过了好一会儿，他才回过神来，他不是
在威斯康星州那个玛丽姑姑孤零零的房子里，而是在他自己家里，有人在敲他的窗户。



他站起来。敲击声又重复了一遍。听起来又大声又急迫。坐在外面窗台上的那个人肯定不是安娜！鲁迪格敲窗的时候也是小心翼翼的。莫非是……安东起了一身的鸡皮疙瘩……鲁迪格那个嗜血如命的多萝特姑姑？

他走到窗前，把窗帘拉开一条缝。

他看见一个身材高大、穿着一袭黑衣的身影，他还长着一张死人一样苍白的脸。安东浑身哆嗦地看见两颗闪闪发亮、像匕首一样的吸血鬼牙。这时候，那个吸血鬼低下头，打了个喷嚏。接着，他又打了个喷嚏。现在安东更认不出他了，因为那个吸血鬼整个都贴在了窗户的玻璃上。

“你倒是打开啊！”模糊不清的玻璃后面再次响起那个时高时低的嘶哑声音，“难道你想让我的感冒变成胸膜炎吗？如果是的话，你要负全责，安东·伯恩萨克！”

安东咽了咽口水。原来外面的那个吸血鬼是鲁皮，也就是鲁迪格那个脾气暴躁的大哥！

他犹犹豫豫地打开窗。鲁皮恶狠狠地说了句什么，跳进了他的房间。

“你一个人？”他问。

安东警惕地后退几步。“我的父母都在厨房里。”他说，“正在吃晚饭。”

“饭——哦，真恶心！”鲁皮吼道。